

Traduzione di Frasi richieste dal Gruppo Multicultura della provincia di Ravenna

1. nelle lingue che servono gli abitanti dei Paesi: Marocco, Romania, Senegal, Albania, Ucraina, Polonia, Tunisia, Brasile, Cina,
2. Lingue: inglese, francese, tedesco

Ingresso libero

Entrata Biblioteca:
gli orari della biblioteca sono:
(giorni della settimana) ;

Reference ed informazioni ;

Sala ragazzi.

sala di lettura, studio e consultazione;

sala dei libri a prestito per adulti;

narrativa adulti;

riviste

Si prega di parlare a bassa voce;

rivolgersi alla bibliotecaria per avere informazioni;

Tessera per biblioteca

è vietato fumare, consumare cibi e bevande

Per il servizio di prestito gratuito dei libri è necessario essere iscritti alla biblioteca. Pertanto si deve compilare la scheda di iscrizione con i propri dati personali, che verranno trattati in osservanza della Legge sulla privacy. Si può richiedere il prestito per un massimo di 4 libri e tenerli per un massimo di 1 mese. E' possibile richiedere la proroga del testo.

Per l'utilizzo di Internet è necessario essere iscritti alla biblioteca.

La postazione è a disposizione dell'utente per un massimo di 1 ora

L'utilizzo è gratuito, si pagano le eventuali stampe.

E' consigliata la prenotazione.

Internet deve essere utilizzato SOLO per ricerche in ambito culturale – informativo

Gli utenti che usano internet in modo improprio saranno invitati dal personale che opera in biblioteca a lasciare IMMEDIATAMENTE la postazione.

E' ammesso l'utilizzo della propria casella di Posta Elettronica (E. Mail)

Non è ammesso l'utilizzo della propria casella di Posta Elettronica (E. Mail)

NON SI CHATTA

"per favore, spegnere il cellulare"

"abbassare la suoneria del telefonino"

Traduzione in portoghese

Frases

Entrada livre

Entrada biblioteca

Os orarios da biblioteca são os seguintes:

(dias da semana)

segunda-feira, terça-feira, quarta-feira, quinta-feira, sexta-feira, sabado e domingo

Referencias e informações

Sala jovens.

Sala de leitura, estudo e consultas;

Sala dos livros de emprestimo para adultos;

Narrativa adultos

Revistas

Por favor falar a voz baixa;

Para informações dirigir-se á bibliotecária;

Passe para biblioteca

É proibido fumar, consumir alimentos ou bebidas

Para o serviço de emprestimo gratis dos livros é necessario estar inscrito na biblioteca.

Por isso deve-se preencher a ficha de inscrição com os proprios dados pessoais, que seram tratados na observância da lei sobre a privacy.

Pode-se pedir emprestimo um massimo de 4 livros de cada vez e te-los por um massimo de 1 mês.

É possivel pedir prorrogação do texto.

Para utilizar a Internet é necessario estar inscrito á biblioteca.

O lugar é á disposição do utente por um maximo de 1 hora.

A utilização é gratis, iverualmente pagam-se os impresos.

É aconselhado reservar.

Internet deve ser utilizada SOMENTE para pesquisas de âmbito cultural-informativo.

Os utentes de que usam Internet em modo improprio seram convidados pelo pessoal da biblioteca a deixar IMEDIATAMENTE o lugar.

É admitido utilizar o proprio correio eletrónico (e-mail)

Não é admitido utilizar o proprio correio eletrónico (e-mail)

Não se chata.

“Por favor, desligue o seu telemovel”

“Abaixar o som do telemovel”

دخول مجاني

الدخول إلى المكتبة:
ساعات دوام المكتبة كالتالي:
(أيام الاسبوع)؛

المرجع و الاستعلامات؛

غرفة الأطفال.

غرفة المطالعة و الدراسة؛

غرفة الكتب تسليف للكبار؛

أدب للبالغين؛

مجلات

يرجى عدم رفع الصوت عند التكلم؛

راجعوا موظفة المكتبة للحصول على معلومات؛

بطاقة المكتبة

يمنع التدخين و استهلاك المأكولات و المشروبات

للاستفادة من خدمات التسليف المجاني يجب التسجيل ضروريا بالمكتبة.
و عليه يتوجب ملء استمارة التسجيل بالبيانات الشخصية و التي ستتم معالجتها طبقا للقانون الخاص بالبيانات الشخصية.
يمكن طلب 4 كتب للتسليف كحد أقصى و الاحتفاظ بها بما لا يزيد عن شهر واحد.
يمكن طلب تمديد مدة التسليف.

لاستعمال انترنت يجب حتما التسجيل بالمكتبة

يمكن استعمال الكمبيوتر المتصل بانترنت بما لا يزيد عن ساعة واحدة

الاستعمال مجاني على أن يتم دفع مقابل الطبع إن كان هناك.

يستحسن حجز المكان مسبقا.

يجب استعمال انترنت في ميدان البحث الثقافي و الاستعلامي فقط

من يستعمل انترنت بصفة غير سليمة سيتم طرده من قبل موظفي المكتبة على الفور.

يمكن استعمال صندوق البريد الالكتروني الخاص

لا يمكن استعمال صندوق البريد الالكتروني الخاص

لا يمكن القيام بالمحادثة الالكترونية (تشات)

"يرجى اطفاء الهاتف النقال"

"يرجى خفض صوت رنين الهاتف النقال"

UCRAINO

Ingresso libero - вхід вільний

Entrata Biblioteca: вхід до бібліотеки

gli orari della biblioteca sono: режим роботи бібліотеки

1. понеділок

2. вівторок

3. середа

4. четвер

5. п'ятниця

6. субота (giorni della settimana) ;

7. неділя

Reference ed informazioni ; довідкове бюро

Sala ragazzi - дитяче відділення

sala di lettura, studio e consultazione; читальний зал, наукове –консультативне відділення

sala dei libri a prestito per adulti; доросле відділення, книги на прокат

narrativa adulti; романи і розповіді для дорослих

riviste - часописи

Si prega di parlare a bassa voce; Користувачі в бібліотеці повинні дотримуватися тиші.

rivolgersi alla bibliotecaria per avere informazioni; за допомогою звертайтеся до бібліотекаря

Tessera per biblioteca - Читацький квиток

è vietato fumare, consumare cibi e bevande

Категорично забороняється палити, їсти и пити в приміщенні Бібліотеки.

Per il servizio di prestito gratuito dei libri è necessario essere iscritti alla biblioteca.

Pertanto si deve compilare la scheda di iscrizione con i propri dati personali, che verranno trattati in osservanza della Legge sulla privacy.

Si può richiedere il prestito per un massimo di 4 libri e tenerli per un massimo di 1 mese.

E' possibile richiedere la proroga del testo.

Для безкоштовного користування бібліотекою Вам необхідно мати при собі читацький квиток. Якщо Ви не читач нашої бібліотеки, записатися в неї можливо при наявності паспорту або іншого документу, що засвідчує Вашу особу. Користувачі мають право одержати для опрацювання поза бібліотекою (абонемент) одноразово не більше 4 документів терміном до 30 днів. Термін користування документами на прохання користувача може бути продовжений, якщо на них відсутній попит інших користувачів.

Per l'utilizzo di Internet è necessario essere iscritti alla biblioteca. Треба мати запис до бібліотеки, щоб мати право користування Інтернетом.

La postazione è a disposizione dell'utente per un massimo di 1 ora
Можливо користуватися Інтернетом як максимум на 1 годину.

L'utilizzo è gratuito, si pagano le eventuali stampe.
- користування безплатно, треба платити друки.

E' consigliata la prenotazione – щоб користуватися Інтернетом,
краще раніше записуватися

Internet deve essere utilizzato SOLO per ricerche in ambito culturale – informativo -
Можливо користуватися Інтернетом тільки для робочого користування.

Gli utenti che usano internet in modo improprio saranno invitati dal personale che opera in biblioteca a lasciare IMMEDIATAMENTE la postazione. - Категорично забороняється користуватися Інтернетом для порнографії і чатовання

E' ammesso l'utilizzo della propria casella di Posta Elettronica (E. Mail) - можна користуватися своїм е- мейлом.

Non è ammesso l'utilizzo della propria casella di Posta Elettronica (E. Mail)
Не можна користуватися своїм е- мейлом.

NON SI CHATTA - Категорично забороняється чатовати

"per favore, spegnere il cellulare"- прошу вимикати мобільний телефон

"abbassare la suoneria del telefonino"- прошу
знижувати звук мобільного телефона

POLACCO

Ingresso libero: wstep wolny

Entrata Biblioteca: wejscie do biblioteki

gli orari della biblioteca sono: godziny otwarcia biblioteki sa

pon. – pt / lun- ven

saboty: sab

niedziele: dom (giorni della settimana) ;

Reference ed informazioni ; biuro informacyjne

Sala ragazzi – czytelnia dla nastolatkow

sala di lettura, studio e consultazione; Czytelnia Ogólna, nauki i konsultacji.

sala dei libri a prestito per adulti; Czytelnia z kiazkami na pozyczeniu dla doroslych

narrativa adulti; opowiadania i opowiesci

riviste - czasopisma

Si prega di parlare a bassa voce; prose rozmawiac cicho

rivolgersi alla bibliotecaria per avere informazioni;

prosze zwracac sie do bibiltekarki, aby otrzymac informacji

Tessera per biblioteca – karta biblioteczna

è vietato fumare, consumare cibi e bevande
zabrania sie palic, jesc i pic.

Per il servizio di prestito gratuito dei libri è necessario essere iscritti alla biblioteca.

Pertanto si deve compilare la scheda di iscrizione con i propri dati personali, che verranno trattati in osservanza della Legge sulla privacy.

Si può richiedere il prestito per un massimo di 4 libri e tenerli per un massimo di 1 mese.

E' possibile richiedere la proroga del testo.

Korzystanie ze zbiorów Biblioteki jest bezpłatne.

Prawo korzystania ze zbiorów Biblioteki przysługuje każdemu legitymującemu się ważną kartą biblioteczną. Trzeba wypełnić formularz rejestracji swoimi danymi, które będą przetwarzane zgodnie z prawem prywatności.

Dzieła wypożyczają się czytelnikom na okres jednego miesiąca. Liczba książek wypożyczonych równocześnie przez jednego czytelnika nie może przekroczyć 4 dzieł. W razie potrzeby można uzyskać przedłużenie terminu zwrotu książki.

Per l'utilizzo di Internet è necessario essere iscritti alla biblioteca. – zeby korzystac z Internetu trzeba miec wazna karte bibilteczna.

La postazione è a disposizione dell'utente per un massimo di 1 ora – mozna korzystac z Internetu, nie wiecej niz jedna godzina.

L'utilizzo è gratuito, si pagano le eventuali stampe –
Korzystanie jest besplatne, trzeba placic tylko druki.

E' consigliata la prenotazione - lepiej zamawiac korzystanie z Internetu

Internet deve essere utilizzato SOLO per ricerche in ambito culturale – informativo –
mozna korzystac z Internetu tylko aby szukac material informacyjny i kulturalny.

Gli utenti che usano internet in modo improprio saranno invitati dal personale che opera in biblioteca a lasciare IMMEDIATAMENTE la postazione.

Kto bedzie korzystac z Internetu nie poprawnie, bedzie musial zaraz opuscic swoje miejsce.

E' ammesso l'utilizzo della propria casella di Posta Elettronica (E. Mail) – mozna korzystac ze swojego e- maila.

Non è ammesso l'utilizzo della propria casella di Posta Elettronica (E. Mail) – nie mozna korzystac ze swojego e- maila.

NON SI CHATTA – nie mozna czatowac.

"per favore, spegnere il cellulare"
prosze wylaczyc swoja komurke.

"abbassare la suoneria del telefonino"
prosze obnizac dzwiek komorki.

Traduzione in cinese

Frase:

Ingresso libero

免费进入图书馆

Entrata Biblioteca:

图书馆入口

gli orari della biblioteca sono: 图书馆开放时间:

Lunedì 星期一

Martedì 星期二

Mercoledì 星期三

Giovedì 星期四

Venerdì 星期五

Sabato 星期六

Domenica 周日

Reference ed informazioni ; 咨询

Sala ragazzi. 青少年厅

sala di lettura, studio e consultazione; 书房, 咨询厅;

sala dei libri a prestito per adulti; 成人借书厅;

narrativa adulti; 成人叙述文学;

riviste 杂志;

Si prega di parlare a bassa voce; 请小声说话;

rivolgersi alla bibliotecaria per avere informazioni; 咨询寻找图书管理员;

Tessera per biblioteca 图书证;

E' vietato fumare, consumare cibi e bevande 禁止吸烟 用餐及饮料的享用;

Per il servizio di prestito gratuito dei libri e' necessario essere iscritti alla biblioteca.

Pertanto si deve compilare la scheda di iscrizione con i propri dati personali, che verranno trattati in osservanza della Legge sulla privacy.

Si può richiedere il prestito per un massimo di 4 libri e tenerli per un massimo di 1 mese.

E' possibile richiedere la proroga del testo.

图书免费借读需要提前在图书馆做登记

需要填写个人资料, 之后我们会根据法律的要求保护您的隐私

在1个月之内最多能借4本书

Per l'utilizzo di Internet e' necessario essere iscritti alla biblioteca.

使用因特网需要您持有图书证

La postazione e' a disposizione dell'utente per un massimo di 1 ora

您使用该网的时间为1小时;

L'utilizzo e' gratuito, si pagano le eventuali stampe.

免费使用, 仅交需要印刷的纸张费用;

E' consigliata la prenotazione.

我们希望您是前预约;

Internet deve essere utilizzato SOLO per ricerche in ambito culturale – informativo

因特网的使用仅限于查询文化咨询方面的知识

Gli utenti che usano internet in modo improprio saranno invitati dal personale che opera in biblioteca a lasciare IMMEDIATAMENTE la postazione.

您如果违反了规章, 图书馆员有权利阻止您的使用;

E' ammesso l'utilizzo della propria casella di Posta Elettronica (E. Mail)

可以用你自己的网址 使用 E.MAIL;

Non e' ammesso l'utilizzo della propria casella di Posta Elettronica (E. Mail)

不可以用你自己的网址使用 E.MAIL;

NON SI CHATTA

不允许网上聊天

"per favore, spegnere il cellulare"

请将您的手机关闭

"abbassare la suoneria del telefonino"

请将您的手机音调调小

Lingua francese

Frasi:

Entrée libre

Accès à la bibliothèque

Les heures d'ouverture de la bibliothèque sont:

(Lundi, Mardi, Mercredi, Jeudi, Vendredi, Samedi, Dimanche)

Références et informations;

Salle de lectures pour les enfants.

Salle de lecture, d'étude et de consultation;

Romans pour adulte

Revue

Priez de parler à voix basse;

S'adresser au bibliothécaire pour avoir des informations;

Carte d'accès à la bibliothèque

Interdit de fumer, de manger et de boire des boissons.

En ce qui concerne le prêt des livres gratuit il est nécessaire d'être inscrit à la bibliothèque. Ainsi on doit remplir la fiche d'inscription avec ses propres données personnelles, qui seront traitées en respectant la loi sur la privacy.

On peut demander un emprunt de 4 livres au maximum et de les tenir pendant un temps maximum d'un mois.

Il est possible de demander une prolongation.

Il est possible d'utiliser Internet seulement pour les abonnés à la bibliothèque.

Le poste est à disposition de l'utilisateur pour un temps maximum d'une heure.

L'utilisation d'Internet est gratuite, on paiera seulement éventuelles imprimées.

Il est conseillé de prendre un rendez-vous.

Internet doit être utilisé UNIQUEMENT pour des recherches culturelles- informatives.

Les usagers qui utiliseront Internet de manière impropre seront invités par le personnel de la bibliothèque à laisser IMMEDIATEMENT le poste.

Il est permis de visiter sa propre poste électronique (E-mail)

Il n'est pas permis de visiter sa propre poste électronique (E-mail)

On ne peut pas tchatcher sur Internet

"S'il vous plaît éteignez votre téléphone cellulaire"

"abaisser s'il vous plaît le volume de la sonnerie de votre téléphone cellulaire"

Traduzione in albanese

Frazat

Hyrje e lirë

Hyrja e bibliotekës

Orari i bibliotekës është : (e hënë; e martë; e mërkurë; e enjte; e premte; e shtunë; e dielë)

Për informacion;

salla e të rinjve

salla e leximit; e studimit dhe e konsultimeve;

salla e librave për të rriturit

tregime për të rriturit

revista

Ju lutemi të flisni me zë të ulët

Drejtohuni tek nëpunësja e bibliotekës për të marrë informacione

Teserina për bibliotekën

Është e ndaluar të pini duhan, dhe të konsumoni ushqime dhe pije të ndryshme

Për të bërë të mundur tërheqjen e librave gratis është e domosdoshme të regjistroheni në bibliotekë. Gjithashtu duhet të plotësoni skedën e regjistrimit me të dhënat tuaja personale të cilat do të trajtohen sipas ligjit mbi të drejten e ruajtjes së sekretit personal.

Mund të tërhiqni deri në 4 libra për një periudhë kohore jo më shumë se një muaj.

Është e mundur të kërkoni shtyrjen e afatit të dorëzimit të librave duke kontaktuar punonjësën e bibliotekës.

Për të përdorur internetin është e domosdoshme të jeni rregjistruar në bibliotekë.

Internetin mund ta përdorni jo më shumë se një orë.

Përdorimi i internetit është falas, mund të paguhen vetëm stampimet.

Është i këshilluar prenotami.

Interneti duhet të përdoret VETËM për të kërkuar informacione mbi kulturën.

Kushdo që do të përdorë internetin për qëllime të tjera do të ndërpritet MENJËHERË nga punonjësi i bibliotekës

Lejohet përdorimi i postës elektronike personale.

Nuk lejohet përdorimi i postës elektronike personale.

NUK LEJOHET TË PËRDORET INTERNETI

“ ju lutemi fikni (mbyllni) telefoninot”

“ ju lutemi ulni volumin e ziles së telefoninos.

Traduzione in rumeno

Fraze

Intrarea liberă

Intrarea la bibliotecă:

orarul bibliotecii: (luni, marți, miercuri, joi, vineri, sâmbătă, duminică)

Referințe și informații;

Sală pentru copii și tineret.

Sală de lectură și studiu

Sala de împrumut pentru adulți

Proză pentru adulți

Reviste

Vă rugăm să vorbiți încet;

Pentru informații adresați-vă bibliotecarei;

Legitimația pentru bibliotecă

Este interzis fumatul și consumul de alimente și băuturi

Pentru serviciul de împrumut gratuit a cărților este necesară înscrierea la bibliotecă.

Deci va trebui să completați cererea de înscriere cu datele dumneavoastră personale, care vor fi tratate conform "legii de la privacy"

Se poate cere împrumutul pentru cel mult 4 cărți, ce vor putea fi ținute cel mult o lună.

Se poate cere prelungirea termenului de restituire a cărților.

Pentru folosirea internetului este necesară înscrierea la bibliotecă.

Internetul poate fi folosit de către orice persoană pentru cel mult o oră.

Folosirea internetului este gratuită, dar se plătesc eventualele foi tipărite.

Vă sfătuim să vă programați din timp perioada de utilizare a internetului

Internetul poate fi folosit DOAR pentru căutări în domeniul cultural - informativ

Persoanele care vor folosi internetul în alte scopuri vor fi invitate de către persoanele care lucrează în bibliotecă să părăsească IMEDIAT locul.

Este admisă utilizarea propriei căsuțe de Poștă Electronică (e.mail)

Nu este admisă utilizarea propriei căsuțe de Poștă Electronică (e.mail)

NU ESTE POSIBILĂ FOLOSIREA INTERNETULUI

" vă rugăm să închideți celularele"

" vă rugăm să țineți soneria celularului la minim"

Traduzione in tedesco

Eingang frei

Bibliothekseintritt;

Die arbeitszeit der bibliothek ist:

Montag

Dienstag

Mittwoch

Donnerstag

Freitag

Samstag

Sonntag

Empfehlungen und informazionen ;

Jugendsaal

Saal für lesen, studieren und befragen

Büchersaal – Darleihung für erwachene

Erzälende ziteratur für erwachene

Zeitschriften

Bitte sprechen sie mit leiser stimme

Wenden sie sich an die bibliothekarin um die informazionen zu bekommen

Bibliothekskarte

Ist verboten zu rauchen, getränke und nahrung zu verbrauchen

Um eine kostenlose bücherdarleihung zu haben ist es notwendig in der bibliothek eingeschrieben zu sein.

Deshalb muss man die blatteinscreibung mit personaldaten zusammenstellen, die sind vom privacy-gesetz geschützt.

Man kann eine darlehung verlangen von meist 4 bücher und kann sie meist 1 monat halten.

Es ist möglich eine aufschub zu fragen.

Um das internet zu benutzen ist notwendig in der bibliothek eingeschrieben zu sein.

Die swtellung ist zur verfügung des internetbesuchers am meistens für 1 stunde.

Die verwendung ist kostenlos, man bezahlt nur eventuelle drücke.

Es ist empfiehl eine reservierung

Das internet muß benutzen nur für kultur – und informationforschungen

Die internetbesucher, die sich an den vorschriften nicht halten werden von bibliothekpersonal eingeland SOFORT di stellung zu lassen.

Es ist möglich die verwendung der eigenen elektronischen poste

(E. MAIL)

Es ist nicht möglich die verwendung der eigenen elektronischen poste
(E. MAIL)

NICHT CHATTEN

„ich bitte sie, das handy auszumachen“

„der handyklang herunterlassen“

Inglese

Ingresso libero
Free access/ free admission

Entrata Biblioteca:
Library entrance

gli orari della biblioteca sono:
the time table of the library is
Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Saturday, Sunday (giorni della settimana) ;

Reference ed informazioni ;
references and information

Sala ragazzi.
Children room

sala di lettura, studio e consultazione;
reading, studying and consultation room

sala dei libri a prestito per adulti;
books to loan for adults

narrativa adulti;
narrative literature for adults

riviste
magazines/literary reviews

Si prega di parlare a bassa voce;
Please speak quietly

rivolgersi alla bibliotecaria per avere informazioni;
Ask to the librarian for information

Tessera per biblioteca
Library card

è vietato fumare, consumare cibi e bevande
Don't smoke, eat or drink

Per il servizio di prestito gratuito dei libri è necessario essere iscritti alla biblioteca. Pertanto si deve compilare la scheda di iscrizione con i propri dati personali, che verranno trattati in osservanza della Legge sulla privacy.

For the free loan of books you must be registered as our member. So, you have to fill a form with your name and adress, this information will be treat according to the privacy law / legge sulla privacy.

Si può richiedere il prestito per un massimo di 4 libri e tenerli per un massimo di 1 mese. E'

possibile richiedere la proroga del testo.

You can ask for a 4 books loan as a maximum, and keep them for a maximum of a month/30 days.

It's possible to ask for the extend of the text.

Per l'utilizzo di Internet è necessario essere iscritti alla biblioteca.

To use internet you need to be registered

La postazione è a disposizione dell'utente per un massimo di 1 ora

You can use the computer for one hour

L'utilizzo è gratuito, si pagano le eventuali stampe.

Use is free, prints must be payed

E' consigliata la prenotazione.

It's recommended to book / to put down your request.

Internet deve essere utilizzato SOLO per ricerche in ambito culturale – informativo

Internet must be used for cultural-informative research ONLY.

Gli utenti che usano internet in modo improprio saranno invitati dal personale che opera in biblioteca a lasciare IMMEDIATAMENTE la postazione.

Users who use internet in an inappropriated way will be asked to leave the library IMMEDIATLY.

E' ammesso l'utilizzo della propria casella di Posta Elettronica (E. Mail)

You can use your own e-mail

Non è ammesso l'utilizzo della propria casella di Posta Elettronica (E. Mail)

It's not allowed to use your own e-mail.

NON SI CHATTA

DON'T CHAT / NO CHAT / YOU CAN'T CHAT

"per favore, spegnere il cellulare"

Turn off the cellular, please

"abbassare la suoneria del telefonino"

Get low the cellular sound ??